

エコツーリズムと地元学
Ecotourism and *Jimoto-gaku* (local area studies)

里地ネットワーク 竹田純一
Junichi Takeda Network for Sustainable Rural Communities

地元学調査の方法

【地元学とは】

地元学とは、地元で学ぶこと。そこに住んでいる人たちが自分たちの地域を、ヨソモノの目も借りながら、実際に歩いて調べ、調べたことを伝え語り合い、その内容を元にこれからの地域での暮らしを創っていくこと、それが地元学です。

実際に地元を調べ再確認する過程で、地域内のコミュニケーションが活発になったり、住んでいる地元の将来のこと、子どもや孫に引き継がなければならないコトやモノが見えてきます。

地元学は、既存の学問ではなく、「調べた人、参加した人が詳しくなる」実践の学問です。



Methodology of jimoto-gaku investigations

What is jimoto-gaku?

Jimoto-gaku refers to learning in the local area. The learning process of jimoto-gaku includes: local residents investigate their own area by walking around in their own community, sometimes with the help of an outsiders' eyes; what they have investigated is presented and discussed; and the results are used by the local residents to rebuild their own lifestyle in the community.

In the process of investigating and reaffirming the local area, communication in the community becomes active, and residents come to discover the future of the local area or what they should pass on to their children and grandchildren.

Jimoto-gaku is not an existing study, but a practical study which allows those who investigated the area and participants in the investigation to know more about the local area.

【誰がするのか 住んでいる人がヨソモノを交えて】

地元学の先生は、地元で根ざして暮らしているおじいちゃん、おばあちゃん、農林漁業者、大工などの職人、野山で遊ぶ子どもたちなどです。地元学の生徒は、そこに住んでいながら、いつも地元との関わりが薄いお父さんやお兄さん、お姉さんです。

また、地元の人が「ふつう」と思っていたことに、外から訪ねてきた人が驚くことがあります。それは外から着た人の「ふつう」と違うからです。違いがあるから驚き、発見があります。その一つ一つが、地域の大事な個性です。



Who participates in the study; residents or outsiders?

Instructors for jimoto-gaku are grandfathers, grandmothers, farmers, fishers, forestry men, artisans like carpenters, children who play around in the fields, and others. Students of jimoto-gaku are fathers, mothers, elder brothers, and elder sisters who are not that engaged in the local area.

Sometimes outsiders who visit the area are surprised at what the local residents consider ordinary. This is because the ordinary things for the local residents are different from the ordinary things for the outsiders. The difference surprises them and they discover new things. Each thing is an important distinctiveness of the community.

【あるもの探し】とは、気づくこと、驚くこと

あるものさがしとは、普段は「ふつう」と思っている身近なモノやコトに改めて目を向け、

地域の特徴に気づくこと・驚くことです。

身近な自然や生活、なりわいに目を向け、ヨソモノの新鮮な視点を借りながら、生活の土台となる自然風土の状態や地域の暮らしぶりを、一つ一つ確認していきます。



Arumono-sagashi refers to finding and being surprised at something

Arumono-sagashi refers to looking at familiar things regarded as ordinary in a new light and finding and being surprised at the characteristics of the community. Looking at the familiar natural environment, lifestyles, and vocations, students of jimoto-gaku check the conditions of the natural environment and climate that are the living foundations, as well as local residents' lifestyles one by one with the help of fresh perspectives from outsiders.

【水の行方】水の行方に沿って歩く

調べる地区の中で、水源に近い、一番高いところについて全体を見渡し、水の流れに沿って歩きます。

Where the water flows: walking down along the water flow

Students of the jimoto-gaku go to the place that is highest and closest to the water source in the target area and walk down along the water flow.

【生活文化を訪ねる】 集落の中を歩いて生活文化を探る、

裏山、農地、農家の庭先、蔵などもよく見せてもらい、訪ねて回ろう。

住まい方、料理や祭、しきたり、家の向き、庭に咲いているもの、毎日の食事について聞いてみよう。

Asking about the culture of life: walking in the community and probing into the culture of life

Let's visit back mountains, farmlands, yards of farming households, and storehouse and ask their owners to let us study them.

Let's ask about the way of living, foods, festivals, customs, directions of the house, flowers in the yard, and the everyday diet.

【地図とカメラを持って地元を歩く】

◆ 写真を撮る：

歩いていて見つけたもの・出会った場面・驚いたことなど、何でも写真に撮ろう。

あとで地図づくりをするための、写真をとった場所を地図に書きとめておこう。

◆ それについて話を聞く：

それが何なのか、地域での呼び方や使われ方、食べ方、成り立ちや物語を
地元の詳しい人にきき、書き留めておこう。

地域のデータベース：自然、作物、食、道具、人、技術、しくみ、知恵

Walking in the local area with a map and a camera

◆ Taking pictures: let's take pictures of anything we find, come upon, or are surprised at while walking.

Let's take note of the places we take pictures on the map in preparation for making a map later.

◆ Asking about things: let's ask knowledgeable local people to explain what things are. Let's ask about and take note of what to call them, how to use them, and how to eat them in the local area, as well as their history and story. Database of the community: nature, farm products, diet, tools, humans, skills, structure, and wisdom.

【地図への書き込み】 別に作った地図を、一つに合わせます。

【地域資源カード作成】

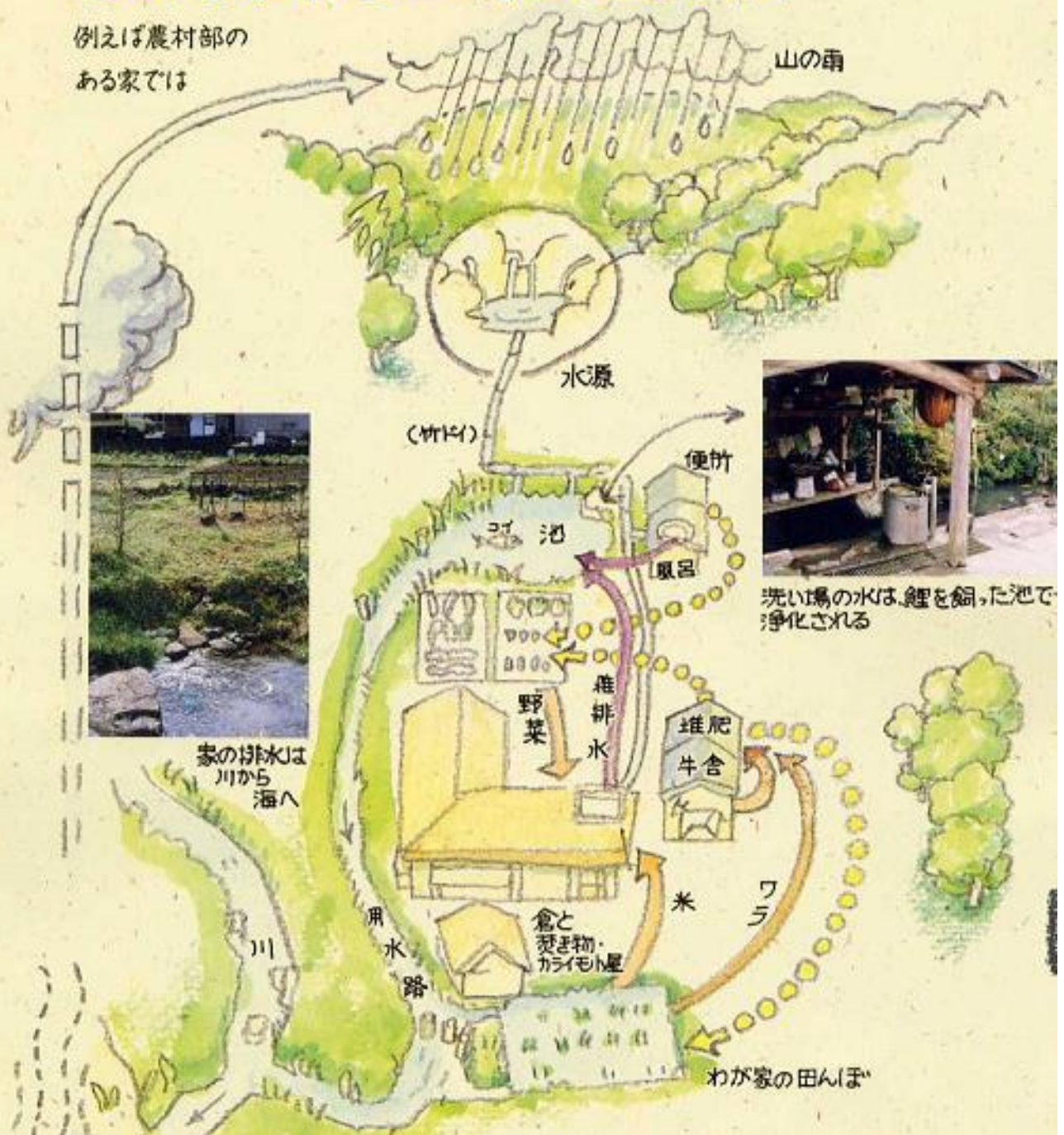
あるもの探しの時に聞いた話をまとめよう。もう一度、いろんな人に詳しく話を聞いてみよう。

Filling in the map: integrate small maps made separately.

Formulation of local resource cards: let's summarize what we have been told in *Arumono-sagashi*. Let's ask various people about the stories we have been told in detail.

あなたが飲んでいる水、使っている水はどこから来て、どこへ行っていますか？

例えば農村部の
ある家では



【あるもの探しの視点】

- ① 水の行方：あなたの家の水は、どこから来ていますか？どこへ流れていきますか？
- ②有用植物：あなたの家の周りには、食べられる植物、薬になる植物はどこにありますか？
- ③いい伝え：自然神はどこにありますか。その神様は何の神様で、どういう意味ですか。
- ④鎮守の森：水源や自然神の周囲にはどのような樹木が生えていますか？
- ⑤生き物調べ：あなたの家の周りの川や野山にはどのような生き物がいますか？
- ⑥昔遊び：おじいさん、おばあさんは、昔どのような遊びをしていましたか？
- ⑦地域の知恵袋、人材マップ：あなたの集落にはどのような人が住んでいますか
- ⑧地域資源調査：集落の人が大切にしている場所、もの、・・・、宝物は何ですか？
- ⑨食べ物：あなたの家の周りではどのような野菜や食べ物を作っていますか。
- ⑩モノの行方：食べ物、道具、木材、ごみは、どこからきたもので、どこは行きますか。

Perspectives in Arumono-sagashi

- i) Where the water flows: where does the water you use in your house come from and flow to?
- ii) Useful plants: where do edible plants or curative plants grow around your house?
- iii) Legend: where is there an elemental god?
What kind of god is it? What does it mean?
- iv) Grove of a village shrine: what kinds of trees are growing around the water source and the elemental god?
- v) Investigation of creatures: what kinds of creatures are there around your house, rivers, fields, and mountains?
- vi) Children's play in the past: how did your grandfathers and grandmothers play in the old days?
- vii) Pearls of wisdom and human resources map: what kinds of people live in your community?
- viii) Investigation of local resources: what are the places, things, treasures, and others that your community people cherish?
- ix) Foods: what kinds of vegetables and foods are produced around your place?
- x) Where things go: where do foods, tools, timber, and garbage come from and go to?

【地域人材マップ】

地元学で地域の中を調べていくとたくさんの人に会います。植物に詳しい人、植物に詳しい人、古い遊びを知っている人、昔話が上手な人、伝統工芸の技術を持っている人、釣りの名人、料理好きの人。その一人一人の得意な事や知識を記録していくと、地域の人材マップ（知恵袋）ができあがります。

Map of local human resources

While we study the local area through the jimoto-gaku methods, we come across many people: those who know a lot about plants and old plays; those who are good at telling old stories, fishing, and cooking; and those who have traditional craft techniques. Recording the things each are good at and their knowledge will formulate a map of local human resources (pearls of wisdom).

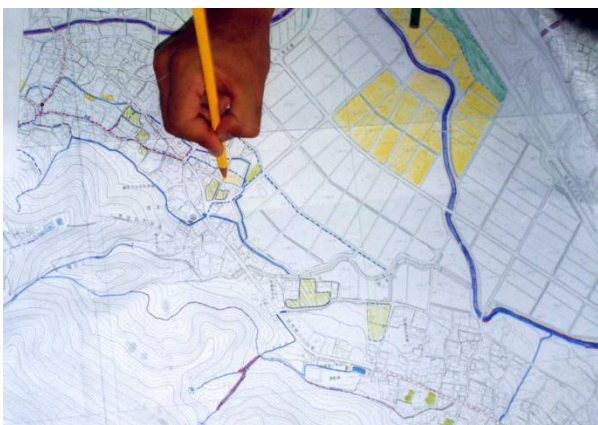
<p>生活職人 15名 (男性9名・女性6名)</p>  <p>つけものづくり (勝目典子)</p>	 <p>こんにゃくづくり (養毛弘美) 煮しめづくり (養毛ヤスエ)</p>
 <p>だごづくり (柏木ヒサ子)</p>	 <p>みそづくり (小嶋待子)</p>
 <p>うなぎ・川がねとり (勝目重成)</p>	 <p>かざらかごづくり (山口良子)</p>  <p>いのししとり (満田光雄)</p>
 <p>木工 (勝目貞四郎)</p>	 <p>石工 (養毛俊之)</p>

【地域資源マップ】

地図を持って、毎日暮らしている地元を歩き、ここはどんなところで何があるのかを皆で確認します。

この地に根ざして暮らしてきたお年寄りなどに案内をしてもらい、知っているつもりのお地元について、一つ一つ確認していきます。水源はどこか、川や山の状態はどうか、どんな植物や生物がいるか、山や畑では何がとれるか、土地はどのように利用しているか、暮らしで使う道具はどんなのか、食べ物はどう保存するか、集落の協働の仕組みはあるか、山の神やお地蔵様のお祀りはどうしているか、言い伝えや伝承はあるか、これらの今と昔の違いは？・・・。このような視点を持って現場にでかけ、一つ一つ写真に収めてその意味を聞き、地図やカードに記録していきます。最後にその内容より多くの人で共有します。

We walk around with a map in the local area where we are living everyday, and we all check what kind of place we are in at the moment and what is there. We check the local area we are supposed to know one by one, guided by elderly persons or others who settled down and have been living in the local area. Among the items to check are: where the water source is, what the conditions of rivers and mountains are, what kind of plants and creatures there are, what crops there are in mountains and upland fields, how the land is used, what the tools used for everyday life are, how food is stored, whether there are cooperative systems in the community, how the gods protecting the mountain and Ksitigarbha are enshrined, whether there are legends and patrimony, and what are the differences of these between the present and the past. With these perspectives we go out to the field, take pictures one by one and ask their meanings, and record them to the map and cards. Finally, the recorded contents are shared by more persons.



【やってみよう？→やってみないとわかりません。】

やってみて分かったこと、一人一人が感じたことから、
「どうなる」ではなく、
これからどうして行きたいか、どうすればいいかが生まれてきます。

地元学とは、「地元学ぶ」ことであって「地元を学ぶ」ことではありません。
地元を歩いて調べ、もの知り学で終るのではなく、気付いたことや感じたことをもとに、

地域の人どうして話合い、「地域をこうしていこう」と考え、実践し、自分たちの地域を変えていくということが、「学び」です。

地域の自然風土はどう成り立っているのか、どんな生物がいるのか、この地域で先祖はどんな暮らしを築いてきたのか、生活の知恵、自然への畏敬、集落の協働の仕組み、道具の作りかた・使い方、自然の資源を取り尽くさず持続的に恵みを授かるなりわいや食文化。

このようなことを共に調べたうえで、それを基礎に地域ビジョンをつくる、地域のありようをしっかりと把握して外部からの変化の波を適性に受けとめて地域のアイデンティティ、地域の良さ、受け継ぐべきものを失わないよう、地域のスタンスをつくりあげていく作業を、地元学を進めるにつれ、時間をかけて行なっていく必要があります。

What will happen when we study jimoto-gaku?

We do not know unless we do it.

Not what will happen but what we want to do will be known from what each of us have found and felt while studying jimoto-gaku. Jimoto-gaku is learning from the local area, not learning the local area. Learning is referred to as not only getting to know much through waking around in the local area, but discussing what to do with the local area among the local people based on what we have recognized and felt, putting it into practice, and changing our own area. In jimoto-gaku, we investigate how the natural environment and climate in the area are formed, what kind of creatures there are, what kind of lifestyles our ancestors have built, wisdom for everyday life, awe of nature, the cooperative mechanisms in the community, how to make and use tools, and jobs and food culture to receive a sustainable endowment without using out natural resources. After we investigate these together, a vision for the local area is made based on the results of the investigation. After fully figuring out the conditions of the local area, we are required to take time in establishing the local stance as a study of jimoto-gaku progress in order to appropriately accept the trends coming from the outside, but not to lose the local identity, local merit, or things to inherit.

地元学の実施からツーリズムへのステップ

第1段階 「今」を見つめなおす（暮らしの場を再確認しよう）

—あるもの探しと地域資源マップ・地域資源カード作り—

地域の中を、よそ者を交えながら足で歩いて見て歩き、地域の中には何があるのか、地域の中の「ふつう」のモノやコトをひとつひとつ確認していきます。1度で終らなければ何度でも行ないます。

第2段階 「これまで」をひもとく —テーマ別調査とまとめ—

すべての地域資源カードをジャンル別に分類し、「水のゆくえ」「食べ物暦」「祭祀」「住まい」などのテーマを設けて、意味や由来、成り立ちなどを再度、現地調査します。

第3段階 「これから」を描く —目標づくり・問題づくり—

調査から感じたこと・気づいたことをもとに、「ああしたい」「こうしたい」「こうだとよい」というようなことをあげていきます。問題点を確認し、行動計画を作成します。

第4段階 「いま」を創る —行動する—

先に描いた目標や夢、問題に対照らして、では今何をすればいいのか。できるところから具体的に手をつけていきます、自分たちの生活が楽しくなるようにしていきます。

第5段階 エコ・グリーンツーリズムの構築 —将来計画と協働のしくみづくり—

第1段階から第4段階まで、さまざまな活動を踏まえて、地元学からスタートさせた、地域の生活文化、風土に触れるエコツーリズム、グリーンツーリズムを構築します。

Steps from the implementation of jimoto-gaku to tourism

1st step: reconsidering the present (Let's reaffirm a place for everyday life)

Arumono-sagashi and the formulation of local resource maps and cards

Walking around in the community with some outsiders, check ordinary things one by one to see what there is in the local area. The walk is repeated many times if one round of walking is not enough.

2nd step: questing for the time that has passed Investigation by subject and summarization

All local resource cards are grouped by genre, and subjects are attached. Among the subjects are: where water flows, the food calendar, religious services, living, and so on. The field investigation is carried out once again to study meaning, origin, and formation.

3rd step: depicting the future Finding goals and issues

Based on what we felt and noticed in the investigation, listing what we want to do and better ways to do it. Recognizing the issues, we formulate action plans.

4th step: formulating the present Acting out

What we should do in light of the objectives, dreams, and issues we have set? We can actually start with

what we can do. Make our own living enjoyable.

5th step: construction of ecotourism Future planning and construction of cooperative systems

According to various activities from the 1st step to the 4th step, ecotourism and green tourism that began from jimoto-gaku and that enables participants to experience the culture of life and climate in the local area will be constructed.